

CAROLINA PAZZINI UCCELLI

(1801-1858)

Liriche da camera / Art Songs

Mes Rêves d'Italie [post 1843]

- | | |
|--|------|
| 1. <i>Si tu m'aimais, Mélodie</i> | 4:40 |
| 2. <i>Il Menestrello, Arietta</i> | 3:18 |
| 3. <i>Il lago, Romanza</i> | 6:03 |
| 4. <i>La Preghiera, Romanza</i> | 3:12 |
| 5. <i>Un saluto ad Amore, Canzonetta</i> | 2:37 |
| 6. <i>La Chanteuse, Chansonnette</i> | 3:05 |
| 7. <i>Il Rimprovero, Romanza</i> | 6:35 |

- | | |
|---|------|
| 8. <i>Gondolier de Venise, Barcarolle</i> [post 1843] | 4:29 |
|---|------|

Quattro Ariette e due Cavatine [1827]

- | | |
|--|------|
| 9. <i>Quando sarà quel dì, Piccola Romance</i> (Arietta) | 3:17 |
| 10. <i>Frena le belle lacrime, Cavatina</i> | 5:58 |
| 11. <i>Oh quanto mai son belle, Arietta</i> | 4:59 |
| 12. <i>Ah mille volte ancora, Cavatina</i> | 6:09 |
| 13. <i>Non invan su questa sponda, Arietta</i> | 3:38 |
| 14. <i>Ch'io mai vi possa, Ariettina</i> | 2:11 |
-

MARINA COMPARATO, mezzosoprano

ELISABETTA SEPE, pianoforte

MES RÊVES D'ITALIE

I. SI TU M'AIMAIS

Si tu m'aimais, autant que je t'adore
Je connaîtrais l'espoir, le bonheur.
Si tu m'aimais, une nouvelle aurore
Apporterait un jour pur dans mon cœur.

Si tu m'aimais, de mes jours pleins de charmes
S'éloignerait les tristes souvenirs.
Et si mes yeux versaient encore des larmes
Ah ! ce seraient des larmes de plaisir.

Si tu m'aimais, je voudrais la gloire
De parvenir de chanter dans mes vers.
Tes yeux seraient mon temple de mémoire,
Tes lois mes dieux, ton cœur mon univers.

2. IL MENESTRELLO

Se al tuo priego non sia sorda
La più bella boscajola,
Se dai birri e dalla corda
Ti difende san Nicola:
Il liuto ed il fardello
Non toccar del menestrello.

Senza terra e senza tetto,
Di valsente sprovveduto,
Va ramingo il poveretto,
Col fardello e col liuto.
Il liuto ed il fardello
Non toccar del menestrello.

Quante volte alla foresta
L'usignol non l'ha destato
Col fardel sotto alla testa,
Col liuto al manco lato:
Il liuto ed il fardello
Non toccar del menestrello.

Sul fardel stassi a sedere
Quand' ei tocca delle corde:
Va ramingo per le fiere.
Per le corti i ricchi ei morde:
Il liuto ed il fardello
Non toccar del menestrello.

3. IL LAGO

M'odi o Elvira, il creato riposa,
Tace l'onda del lago tranquilla
E ogni stella che in cielo sfavilla
Ci richiama ai colloqui d'amor.

V'è la luna col carro d'argento
Come sacra fedele ci mira.
Voga, mia tenera Elvira,
Quest'è l'ora più cara ad amor.

Vieni o Elvira, cantiam dolcemente
Sulla docile modesta barchetta.
Quest'è l'ora dagli angioli eletta
Per disciogliere l'inno d'amor.

Odi l'aura con nota soave
Sovra il crine ne senti, sospira.
Voga, mia tenera Elvira,
Quest'è l'ora più cara ad amor.

4. LA PREGHIERA

Odi le voci estreme
Di Fille tua che muore
E vedi se in amore
È colpa e per crudel.

Sai che fui presa a inganno
Che lei sola io moro,
Sai che fedel t'adoro
Caro benché crudel.

Ma quando almen fia cenere
Rimembra il martir,
Versa una calda lacrima almen,
O almen dammi un sospiro.

5. UN SALUTO AD AMORE

Sia benedetto amore
Che l'anima m'accende
E che felice rende
Il tenero mio cor.
Negli occhi del mio bene
Vegg'io d'amore il fuoco
Che invade a poco a poco
Il tenero mio cor.
Sia benedetto amore,
Sia benedetto amor.

Sempre sull'arpa
Aura d'amor cantar vogl'io.
D'amore cantar vogl'io.
E sempre dir vogl'io
Sia benedetto,
Sia benedetto amor.
E sempre dir vogl'io:
Sia benedetto,
Sia benedetto amor.

Sì che l'anima m'accende
E che felice rende
Il tenero mio cor.
E sempre dir vogl'io:
Sia benedetto amore,
Sia benedetto amor.

6. LA CHANTEUSE

Chanter c'est mon bonheur suprême,
La la la la la la.
Chaque garçon me dit qu'il m'aime.
La la la la la la,
Oui je me ris de leur constance,
De leur tourments, de leur souffrance.
Et sans pitié pour les chansons
A leurs soupirs moi je réponds:
La la la la la la.

Leur amour se change en colère.
La la la la la la,
Un jour vous serez moins sévère.
La la la la la la,
C'est une loi suprême me disent ils.
Il faut qu'on aime ce désir.
Un jour vous viendra,
Mais vieille alors vous dira:
La la la la la la.

7. IL RIMPROVERO

Oh crudel che il mio pianto non odi
Mentre accogli il rival fortunato.
Fu la speme del viver beato,
Dolce sogno che apparve, sparì.
Dell'affanno che a morte mi tragge
Forse un giorno pentita sarai
E a dar fiori alla tomba verrai
Di chi muore sull'alba del dì.

Al mio cener nell'urna sepolto
Sarà vano il tuo pianto, il tuo fiore.
Non rivive per dono d'amore
Chi d'amore infelice morì.
Dall'affetto tuo dolce nutrita
La mia vita era un raggio del cielo
Come rosa che muore per gelo
Il disprezzo la spense e morì.

8. LE GONDOLIER DE VENISE

Dans Venise la belle
Je suis pauvre pêcheur.
Je n'ai que ma nacelle
Qui fend l'onde en fureur,
Mais a tout je préfère
Ma barque et ma misère,
Car chaque soir d'été
Maitresse belle et sage
M'attend sur le rivage
Et j'ai ma liberté.

Dans sa fierté jalouse
Le Doge ambitieux
A dit ma seule épouse.
C'est la mer aux flots bleus,
Mais lorsqu'au clair de lune
Je parcours la lagune
Doge bien plus que toi.
La mer m'est fiancée
Et sur son sein bercé
Ma gondole est mon roi.

Zanette est jolie
Que plus d'un chevalier.
Porte un regard d'envie
Au pauvre gondolier,
Mais pour eux tous cruelle
Ma Zanette m'est fidèle,
Car j'ai reçu sa foi
Et son regard de flamme
Ou s'épanche son âme
Ne s'adresse qu'à moi.

QUATTRO ARIETTE E DUE CAVATINE

9. QUANDO SARÀ QUEL DÌ

Quando sarà quel dì,
Ch'io non ti senta in sen
Sempre tremar così,
Povero core?

Stelle, che crudeltà!
Un sol piacer non v'è,
Che quando mio si fa
Non sia dolore.

Quando sarà quel dì,
Ch'io non ti senta in sen
Sempre tremar così,
Povero core?

IO. FRENA LE BELLE LAGRIME

Frena le belle lagrime,
Idolo del mio cor.
No, per vederti piangere,
Cara, non ho valor.

Ah, non destarmi almeno
Nuovi tumulti in seno:
Bastano i dolci palpiti
Che vi cagiona amore.

II. OH QUANTO MAI SON BELLE

Oh quanto mai son belle
Le prime in due pupille
Amabili scintille
D'amore e di pietà!

Tutta s'appaga in quelle
Un'innocente brama.
Non v'è, per chi ben ama,
Maggior felicità.

12. AH MILLE VOLTE ANCORA

Ah mille volte ancora
Per te ritorni o Nina
La sospirata aurora
Di questo amato dì.

Di Nina al dolce nome
D'erbetta il suol riveste
Tacciano le tempeste
Torna sereno il Ciel.

Di più bel lume adorna
Sia sempre in nuova guisa
L'aurora che ritorna
Da quella che partì.

13. NON INVAN SU QUESTA SPONDA

Non invan su questa sponda
Ride il Ciel la terra e l'onda.
Alme belle io vengo a voi
A recar felicità.

14. CH'IO MAI VI POSSA

Ch'io mai vi possa lasciar d'amare
non lo credete, pupille care:
nemmen per gioco v'ingannerò.
Voi foste, e siete, le mie faville
e voi sarete, care pupille,
il mio bel foco fin ch'io vivrò.